

DE	Inbetriebnahme-Protokoll KHS CoolFlow Kaltwasserkühler Figur 610 01 KHS Cool Flow Kaltwasser-Erzeuger Figur 618 01	» 1-5
EN	Commissioning protocol KHS CoolFlow cold water cooler Figure 610 01 KHS Cool Flow cold water Chiller Figure 618 01	» 6-10
FR	Protocole de mise en service Refroidisseur d'eau froide KHS CoolFlow Figure 610 01 Généateur d'eau froide KHS CoolFlow Figur 618 01	» 11-15
IT	Verbale di messa in funzione Raffreddatore di acqua fredda KHS CoolFlow Fig. 610 01 Generatore di aqua fredda KHS Cool Flow Fig. 618 01	» 16-20
NL	Logboek voor de inbedrijfstelling KHS CoolFlow koudwaterkoeler figuur 610 01 KHS CoolFlow Koudwaterbereider figuur 618 01	» 21-25



Fig. 610 01



Fig. 618 01

INBETRIEBNAHME-PROTOKOLL

KHS[®] CoolFlow Kaltwasserkühler

Vorgangsnummer | Auftragsnummer

Objektadresse

Objektname

Straße

PLZ, Ort

Ansprechpartner

Tel./Mobil

E-Mail-Adresse

Inbetriebnehmer

Firma

Name, Vorname

Auftraggeber

Firma

Straße

PLZ, Ort

Ansprechpartner

Tel./Mobil

E-Mail-Adresse


Ziff. 1 Geräte-Infos Kaltwasserkühler

// Seriennummer	
// Standort	
// Gerätebezeichnung	
// Softwarestand	


Ziff. 1.1 Kaltwasserkühler

	i.O.	n.i.O.	Bemerkung
// Zirkulationsleitung entlüftet/gespült	☐	☐	
// Betriebsmittelseite entlüftet/gespült	☐	☐	
// Sichtprüfung auf Undichtigkeiten am Kaltwasserkühler	☐	☐	
// Sichtprüfung, elektrisch korrekt angeschlossen prüfen	☐	☐	
// Sichtprüfung Skymantel und Deckel richtig montieren	☐	☐	
// Inbetriebnahmeassistent starten (Spannung einschalten)	☐	☐	
// Sprache eingestellt	☐	☐	
// Zeit und Datum eingestellt	☐	☐	
// Entlüftungsprogramm gestartet	☐	☐	
// Sollwertvorgabe eingestellt	☐	☐	
// Kaltwasserleitung und Einbauten entlüftet/gespült	☐	☐	
// Vergleich Soll-Temp. Eintritt mit Mess-Temp. Eintritt - Wert plausibel prüfen	☐	☐	
// Vergleich Soll-Temp. Austritt mit Mess-Temp. Austritt - Wert plausibel prüfen	☐	☐	
// Pumpenleistung Trinkwasserpumpe - Wert plausibel prüfen	☐	☐	
// Pumpenleistung Betriebsmittelpumpe - Wert plausibel prüfen	☐	☐	
// Temperatur Betriebsmittelpufferspeicher - Wert plausibel prüfen	☐	☐	
	ja	nein	Bemerkung
// Datenlogger vorhanden	☐	☐	



Ziff. 1.2 Inbetriebnahme allgemein

	i.O.	n.i.O.	Bemerkung
// Steuerung wurde ohne Fehler im Automatikmodus verlassen	☐	☐	
// Anlage ist betriebsbereit	☐	☐	



Ziff. 2 Infos zur bauseitigen Betriebsmittelseite | Kühlkreislauf

	ja	nein	Bemerkung
// Betriebsmittelleitung und Einbauten dampf- und diffusionsdicht gedämmt	☐	☐	
// Betriebsdruck (max. PN6)		bar	
// Systemtemperaturen Vorlauf		°C	
// Systemtemperaturen Rücklauf		°C	



**Ziff. 3 Geräte-Infos
Kaltwasser-Erzeuger**



OPTIONAL

// Seriennummer	
// Standort	
// Gerätebezeichnung	


**Ziff. 3.1 KHS CoolFlow Kaltwasser-Erzeuger
Figur 618 01 verbaut**

	i.O.	n.i.O.	Bemerkung
// Sichtprüfung Kaltwasser-Erzeuger elektrisch korrekt angeschlossen	☐	☐	
// Kaltwasser-Erzeuger Ausrichtung überprüfen	☐	☐	
// Sichtprüfung Kaltwasser-Erzeuger auf Undichtigkeit überprüfen	☐	☐	
// Mindestfreiräume lt. Montage- und Bedienungsanleitung überprüfen	☐	☐	
// Schmutzfänger auf der Betriebsmittelseite vorhanden	☐	☐	
// Ausdehnungsgefäß auf der Betriebsmittelseite vorhanden	☐	☐	
// Sicherheitsventil vorhanden	☐	☐	
// Vordruck des Ausdehnungsgefäßes		bar	
// Betriebsdruck Betriebsmittelseite (in bar)			bar (mind. 0,7 bar + geod. Höhe)
// Eingestellter Sollwert Rücklauftemperatur (in °C)		°C	
// Glykolkonzentration gemessen (in %)		%	


Ziff. 3.2 Inbetriebnahme allgemein

	i.O.	n.i.O.	Bemerkung
// Steuerung wurde ohne Fehler verlassen	☐	☐	
// Anlage ist betriebsbereit	☐	☐	



Ziff. 4 Bemerkungen

KHS CoolFlow Kaltwasserkühler Inbetriebnahme ordnungsgemäß durchgeführt:

Ort, Datum

Ort, Datum

Auftraggeber - Name in Druckschrift

Inbetriebnehmer - Name in Druckschrift

Unterschrift Auftraggeber

Unterschrift Inbetriebnehmer

Wir werden die hier erfassten personenbezogenen Daten zur Durchführung der in diesem Dokument genannten Zwecke verarbeiten. Rechtsgrundlage hierfür ist unser berechtigtes Interesse gem. Art. 6 Abs. 1 lit. f) DSGVO. Weitere Informationen, auch zu Ihren Rechten als Betroffener, finden Sie auf unserer Homepage unter <https://www.kemper-group.com/de/meta-navigation/datenschutzhinweis/>.

Als verantwortungsbewusstes Unternehmen nimmt Kemper den Schutz Ihrer personenbezogenen Daten und Ihre Rechte als Betroffener sehr ernst. Die Ihnen zustehenden Rechte können Sie ebenfalls jederzeit unter dem o.g. Link einsehen und auf Wunsch wahrnehmen.

COMMISSIONING PROTOCOL

KHS[®] CoolFlow cold water cooler

Process number | Order number

Object information

Building name

Street

Post code / town

Contact person

Telephone number

Email

Commissioning engineer

Company

Fitter

Client

Company

Street

Post code / town

Contact person

Telephone number

Email



Step 1 Cooler details

// Serial number	
// Location	
// Device name	
// Software version	



Step 1.1 Cold water cooler

	ok	not ok	Comment
// Circulation line bled/flushed	☐	☐	
// Process medium side bled/flushed	☐	☐	
// Visual check cold water cooler for leaks	☐	☐	
// Visual check that the electrical connection is correct	☐	☐	
// Visual check that installation of sky insulating shell and cover is correct	☐	☐	
// Start commissioning wizard (connect the system to the power supply)	☐	☐	
// Set language	☐	☐	
// Set time and date	☐	☐	
// Start bleed program	☐	☐	
// Enter setpoints	☐	☐	
// Cold water installation bled/flushed	☐	☐	
// Compare set inlet temperature with measured inlet temperature - check plausible value	☐	☐	
// Compare set outlet temperature with measured outlet temperature - check plausible value	☐	☐	
// Drinking water circulation pump performance - check plausible value	☐	☐	
// Cooling pump capacity - check plausible value	☐	☐	
// Coolant temperature in buffer tank - check plausible value	☐	☐	
	yes	no	Comment
// Data logger available	☐	☐	



Step 1.2 General commissioning details

	ok	not ok	Comment
// Control was left in automatic mode without error	☐	☐	
// System is ready of operation	☐	☐	



Step 2 Information about on-site process medium side | cooling circuit

	yes	no	Comment
// Process medium installation insulated vapour- and diffusion-tight	☐	☐	
// Operating pressure (max. PN6)		bar	
// System temperatures flow		°C	
// System temperatures return		°C	



Step 3 Cold water chiller details



OPTIONAL

// Serial number	
// Location	
// Device name	



Step 3.1 KHS CoolFlow Cold water chiller figure 618 01 installed

	ok	not ok	Comment
// Visual check that the electrical connection of the cold water chiller is correct	☐	☐	
// Check alignment of the cold water chiller	☐	☐	
// Visual check cold water chiller for leakage	☐	☐	
// Check the minimum clearances according to the operating instructions	☐	☐	
// Dirt trap available on the process medium side	☐	☐	
// Expansion vessel available on the process medium side	☐	☐	
// Relief valve available	☐	☐	
// Expansion vessel pre-charged pressure		bar	
// Operating pressure process medium side (in bar)			bar (min. 0,7 bar + geod. altitude)
// Set operating return temperature (in °C)		°C	
// Measured glycol concentration (in %)		%	



Step 3.2 General commissioning details

	ok	not ok	Comment
// Control was left without error	☐	☐	
// System is ready for operation	☐	☐	



Step 4 Comments

KHS CoolFlow cold water cooler - Commissioning carried out properly:

Location, date

Location, date

Client - Name in block capitals

Service engineer - Name in block capitals

Clients signature

Service engineer signature

We will process the personal data collected here to carry out the purposes stated in this document. The legal basis for this is our legitimate interest pursuant to Art. 6 (1) f) DSGVO (German General Data Protection Regulation). Further information, including on your rights as a data subject, can be found on our homepage at <https://www.kemper-group.com/oc/meta-navigation/privacy-policy/>. As a responsible company, Kemper takes the protection of your personal data and your rights as a data subject very seriously. You can also view the rights to which you are entitled at any time under the above link and exercise them if you wish.

PROTOCOLE DE MISE EN SERVICE

KHS[®] Refroidisseur d'eau froide KHS CoolFlow

Référence du dossier | Numéro de commande

Adresse de l'objet

Nom de l'objet

Rue

Code postale/Ville

Interlocuteur

Tél./Portable

E-mail

Personne chargée de la mise en service

Entreprise

Nom, prénom

Client

Entreprise

Rue

Code postale/Ville

Interlocuteur

Tél./Portable

E-mail


Art. 1 Infos sur les appareils Refroidisseur d'eau froide

// Numéro de série	
// Site	
// Désignation de l'appareil	
// Version du logiciel	


Art. 1.1 Refroidisseur d'eau froide

	OK	pas OK	Commentaire
// Conduite de circulation purgée/rincée	☐	☐	
// Produit de service purgé/rincé	☐	☐	
// Contrôle visuel de la présence éventuelle de fuites sur le refroidisseur d'eau froide	☐	☐	
// Contrôle visuel du branchement électrique correct	☐	☐	
// Contrôle visuel du montage correct de l'habillage et du couvercle	☐	☐	
// Démarrage de l'assistant de mise en service (mettre le système sous tension)	☐	☐	
// Langue réglée	☐	☐	
// Heure et date réglées	☐	☐	
// Programme de purge lancé	☐	☐	
// Valeur de consigne prescrite réglée	☐	☐	
// Conduite d'eau froide et installations purgées/rincées	☐	☐	
// Comparaison de la température de consigne à l'entrée avec la température mesurée à l'entrée - vérifier si la valeur est plausible	☐	☐	
// Comparaison de la température de consigne à la sortie avec la température mesurée à la sortie - vérifier si la valeur est plausible	☐	☐	
// Puissance de la pompe d'eau potable - vérifier si la valeur est plausible	☐	☐	
// Puissance de la pompe de refroidissement - vérifier si la valeur est plausible	☐	☐	
// Température du ballon tampon du produit de service - vérifier si la valeur est plausible	☐	☐	
	oui	non	Commentaire
// Enregistreur de données existant	☐	☐	


Art. 1.2 Mise en service générale

	OK	pas OK	Commentaire
// La commande a été quittée sans erreur dans le mode automatique	☐	☐	
// Le système est prêt à fonctionner	☐	☐	


Art. 2 Infos sur la liste de produit de service | Circuit de refroidissement

	oui	non	Commentaire
// Conduite du produit de service et installations étanches à la diffusion et à la vapeur	☐	☐	
// Pression de service (max. PN6)		bar	
// Température du système aller		°C	
// Température du système retour		°C	


Art. 3 Infos sur les appareils
Générateur d'eau froide

EN OPTION

// Numéro de série	
// Site	
// Désignation de l'appareil	


Art. 3.1 Générateur d'eau froide KHS CoolFlow
Figure 618 01 installée

	OK	pas OK	Commentaire
// Contrôle visuel du branchement électrique correct du générateur d'eau froide	☐	☐	
// Vérification de l'alignement du générateur d'eau froide	☐	☐	
// Contrôle visuel Vérification de l'absence de fuites au niveau du générateur d'eau froide	☐	☐	
// Vérification des espaces libres minimaux conformément aux instructions de montage et d'utilisation	☐	☐	
// Collecteur d'impuretés existant du produit de service	☐	☐	
// Vase d'expansion existant du produit de service	☐	☐	
// Soupape de sûreté existante	☐	☐	
// Pression d'alimentation du vase d'expansion		bar	
// Pression de fonctionnement côté produit de service (en bar)			bar (min. 0,7 bar + hauteur géod.)
// Valeur de consigne réglée pour la température de retour (en °C)		°C	
// La concentration de glycol est mesurée (en %)		%	


Art. 3.2 Mise en service générale

	OK	pas OK	Commentaire
// La commande a été quittée sans erreur	☐	☐	
// L'installation est prête à fonctionner	☐	☐	

**Art. 4 Remarques**

La mise en service du refroidisseur d'eau froide KHS CoolFlow a été correctement effectuée:

Lieu, date

Lieu, date

Nom du client imprimé

Nom de la personne chargée de la mise en service imprimé

Signature du client

Signature de la personne chargée de la mise en service

Nous traiterons les données personnelles collectées ici pour réaliser les objectifs énoncés dans ce document. La base juridique pour cela est notre intérêt légitime conformément à l'article 6, paragraphe 1, point f) du RGPD. Vous trouverez de plus amples informations, y compris vos droits en tant que personne concernée, sur notre site Web à l'adresse <https://www.kemper-group.com/chfr/meta-navigation/privacy-policy/>. En tant qu'entreprise responsable, Kemper prend très au sérieux la protection de vos données personnelles et de vos droits en tant que personne concernée. Vous pouvez également consulter à tout moment les droits dont vous disposez sous le lien ci-dessus et les exercer si vous le souhaitez.

VERBALE DI MESSA IN FUNZIONE

KHS[®] Raffreddatore di acqua fredda CoolFlow

Numero procedura | Numero ordine

Indirizzo oggetto

Nome oggetto

Via

CAP, città

Persona di riferimento

Tel./cell.

E-mail

Addetto alla messa in funzione

Ditta

Cognome, nome

Cliente

Ditta

Via

CAP, città

Persona di riferimento

Tel./cell.

E-mail

Punto. 1 Informazioni sull'apparecchio Raffreddatore di acqua fredda

// Numero di serie	
// Luogo di installazione	
// Nome apparecchio	
// Versione software	

Punto. 1.1 Raffreddatore di acqua fredda

	ok	non ok	commento
// Linea di ricircolo sfiatata/sciacquata	☐	☐	
// Lato mezzo di esercizio sfiatato/sciacquato	☐	☐	
// Controllo visivo per eventuali perdite del raffreddatore di acqua fredda	☐	☐	
// Controllo visivo per verificare che il collegamento elettrico sia corretto	☐	☐	
// Controllo visivo montare correttamente mantello isolante e coperchio	☐	☐	
// Avviare l'assistenza della messa in funzione (attivare la tensione)	☐	☐	
// Lingua impostata	☐	☐	
// Data e ora impostate	☐	☐	
// Programma di sfiato avviato	☐	☐	
// Valore nominale di riferimento impostato	☐	☐	
// Condotta dell'acqua fredda e componenti installati sfiatati/sciacquati	☐	☐	
// Confronto temper.nomin. Ingresso con temper.nomin. Ingresso - verificare se il valore è plausibile	☐	☐	
// Confronto temper.nomin. Uscita con temper.nomin. Uscita - verificare se il valore è plausibile	☐	☐	
// Potenza pompa dell'acqua potabile - verificare se il valore è plausibile	☐	☐	
// Potenza pompa del mezzo di esercizio - verificare se il valore è plausibile	☐	☐	
// Temperatura serbatoio tampone del mezzo di esercizio - verificare se il valore è plausibile	☐	☐	
	sì	no	commento
// Data logger presente	☐	☐	


Punto. 1.2 Messa in funzione generale

	ok	non ok	commento
// Il sistema di controllo è stato lasciato in modalità automatica senza errori	☐	☐	
// L'impianto è pronto per il funzionamento	☐	☐	


Punto. 2 Informazioni sulla pagina lato mezzo di esercizio | Circuito di raffreddamento

	sì	no	commento
// Condotta mezzo di esercizio e componenti installati isolati contro il vapore e a tenuta di diffusione	☐	☐	
// Pressione di esercizio (max.PN6)		bar	
// Temperature di sistema andata		°C	
// Temperature di sistema ritorno		°C	


**Punto. 3 Informazioni sull'apparecchio
Generatore di acqua fredda**

OPTIONAL

// Numero di serie	
// Luogo di installazione	
// Nome apparecchio	



Punto. 3.1 KHS generatore di acqua fredda CoolFlow Articolo 618 01 montato

	ok	non ok	commento
// Controllo visivo collegamento elettrico del generatore di acqua fredda corretto	☐	☐	
// Verificare l'allineamento del generatore di acqua fredda	☐	☐	
// Controllo visivo verificare eventuali perdite nel generatore di acqua fredda	☐	☐	
// Verificare gli spazi minimi d'ingombro come da istruzioni di montaggio e d'uso	☐	☐	
// Paraspruzzi sul lato mezzo di esercizio presente	☐	☐	
// Vaso di espansione sul lato mezzo di esercizio presente	☐	☐	
// Valvola di sicurezza presente	☐	☐	
// Pressione a monte del vaso di espansione		bar	
// Pressione di esercizio lato mezzo di esercizio (in bar)			bar (min. 0,7 bar + altezza geodetica)
// Valore nominale impostato per temperatura linea di ritorno (in °C)		°C	
// Concentrazione di glicole misurata (in %)		%	



Punto. 3.2 Messa in funzione generale

	ok	non ok	commento
// Il sistema di controllo è stato lasciato senza errori	☐	☐	
// L'impianto è pronto a funzionare	☐	☐	

**Punto. 4****Osservazioni**

Messa in funzione del sistema KHS Raffreddatore di acqua fredda CoolFlow eseguita regolarmente:

Luogo, data

Luogo, data

Nome del cliente in stampatello

Addetto alla messa in funzione - nome in stampatello

Firma del cliente

Firma dell'addetto alla messa in funzione

Tratteremo i dati personali qui raccolti per l'espletamento delle finalità di cui al presente documento.
La base giuridica è il nostro legittimo interesse ai sensi dell'articolo 6, paragrafo 1, lettera f), del GDPR.
Ulteriori informazioni, compresi i diritti in qualità di interessato, sono disponibili sul nostro sito Web all'indirizzo
<https://www.kemper-group.com/oc/meta-navigation/privacy-policy/>.
In qualità di azienda responsabile, Kemper prende molto sul serio la protezione dei dati personali e dei diritti come persona interessata. Può inoltre visualizzare in qualsiasi momento i diritti al link sopra riportato ed esercitarli se lo desidera.

LOGBOEK VOOR DE INBEDRIJFSTELLING



KHS[®] CoolFlow koudwaterkoeler

Referentienummer | Opdrachtnummer

Object adres

Objectnaam

Straat / Plaats

Postcode / Stad

Contactpersoon

Tel. / Mobiel

Email adres

Inbedrijfsteller

Bedrijf

Naam, voornaam

Opdrachtgever

Bedrijf

Straat / Plaats

Postcode / Stad

Contactpersoon

Tel. / Mobiel

Email adres


Punt 1 Apparaat info koudwaterkoeler

// Seriennummer	
// Locatie	
// Apparaatbenaming	
// Softwareversie	


Punt 1.1 Koudwaterkoeler

	ok	niet ok	Commentaar
// Circulatieleiding ontlucht/gespoeld	☐	☐	
// Bedrijfsmiddelzijde ontlucht/gespoeld	☐	☐	
// Visuele controle op lekkage aan de koudwaterkoeler	☐	☐	
// Visuele controle, elektrisch correcte aansluiting controleren	☐	☐	
// Visuele controle skymantel en deksel correct monteren	☐	☐	
// Inbedrijfstellingsassistent starten (spanning inschakelen)	☐	☐	
// Taal ingesteld	☐	☐	
// Tijd en datum ingesteld	☐	☐	
// Ontluchttingsprogramma gestart	☐	☐	
// Instelwaarde ingesteld	☐	☐	
// Koudwaterleiding en ingebouwde onderdelen ontlucht/gespoeld	☐	☐	
// Vergelijking insteltemperatuur inlaat met meettemperatuur inlaat – waarde op plausibiliteit controleren	☐	☐	
// Vergelijking insteltemperatuur uitlaat met meettemperatuur uitlaat – waarde op plausibiliteit controleren	☐	☐	
// Pompvermogen drinkwaterpomp – waarde op plausibiliteit controleren	☐	☐	
// Pompvermogen bedrijfsmiddelpomp – waarde op plausibiliteit controleren	☐	☐	
// Temperatuur voorraadvat met bedrijfsmiddel – waarde op plausibiliteit controleren	☐	☐	
	ja	nee	Commentaar
// Datalogger voorhanden	☐	☐	


Punt 1.2 Inbedrijfstelling algemeen

	ok	niet ok	Commentaar
// Besturing verlaten zonder storing in de automatischeodus	☐	☐	
// Het systeem is klaar voor gebruik.	☐	☐	


Punt 2 Informatie over de bedrijfsmiddelzijde | koelcircuit

	ja	nee	Commentaar
// Leiding voor bedrijfsmiddel en ingebouwde onderdelen stoom- en diffusie-dicht geïsoleerd	☐	☐	
// Werkdruk (max. PN6)		bar	
// Systeem temperaturen voorloop		°C	
// Systeem temperaturen terugloop		°C	


**Punt 3 Apparaatinformatie
Koeler**

OPTIONAL

// Serienummer	
// Locatie	
// Apparaatbenaming	


**Punt. 3.1 KHS CoolFlow koelmachine
figuur 618 01 ingebouwd**

	ok	niet ok	Commentaar
// Visuele controle koelmachine elektrisch correct aangesloten	☐	☐	
// Uitlijning koelmachine controleren	☐	☐	
// Visuele controle koelmachine op lekkage controleren	☐	☐	
// Minimale vrije ruimten volgens montage- en bedieningshandleiding controleren	☐	☐	
// Filter aan bedrijfsmiddelzijde voorhanden	☐	☐	
// Expansievat aan bedrijfsmiddelzijde voorhanden	☐	☐	
// Veiligheidsventiel voorhanden	☐	☐	
// Voordruk van het expansievat		bar	
// Bedrijfsdruk bedrijfsmiddelzijde (in bar)			bar (min. 0,7 bar + geodetische hoogte)
// Ingestelde instelwaarde teruglooptemperatuur (in °C)		°C	
// Glycolconcentratie gemeten (in %)		%	


Punt 3.2 Inbedrijfstelling algemeen

	ok	niet ok	Commentaar
// Besturing verlaten zonder storing	☐	☐	
// Installatie is operationeel	☐	☐	



Punt 4 Opmerkingen

Inbedrijfstelling van de KHS CoolFlow koudwaterkoeler correct uitgevoerd:

Plaats, Datum

Plaats, Datum

Naam opdrachtgever in hoofdletters

Naam inbedrijfsteller in hoofdletters

Handtekening opdrachtgever

Handtekening inbedrijfsteller

Wij zullen de hier verzamelde persoonsgegevens verwerken om de in dit document vermelde doeleinden te verwezenlijken. De rechtsgrondslag hiervoor is ons gerechtvaardigd belang overeenkomstig art. 6 lid 1 lit. f) DSGVO.

Meer informatie, onder meer over uw rechten als betrokkene, vindt u op onze homepage op <https://www.kemper-group.com/nl/meta-navigation/privacy-policy/>.

Als verantwoordelijke onderneming neemt Kemper de bescherming van uw persoonsgegevens en uw rechten als betrokkene zeer serieus. U kunt de rechten waarop u aanspraak kunt maken te allen tijde bekijken via de bovenstaande link en ze desgewenst uitoefenen.